

Case737:CISG25

Spain:Sentencia de la Audiencia Provincial Islas Baleares

No.479/2006(Sección5)

Doña Rosa v. Carpitería Merak

09 November 2006

Published in Spanish:<http://www.uc3m.es/dpto/PR/dppr03/cisg/sespan57.htm>

Abstract prepared by Pilar Perales Viscasillas, National Correspondent

The Spanish claimant and the Spanish defendant entered into a carpeting contract, under which the claimant was to craft and install works in the house of the defendant.

スペインの原告とスペインの被告は絨毯の契約を締結し、その契約では、原告が絨毯を織り、被告の家に絨毯を取り付けることになっていた。

The defendant did not pay the agreed contract price, claiming that the work was faulty.

被告は、作業が不完全であったことを主張し、合意された契約代金を支払わなかった。

Therefore, the claimant took legal action to recover the money.

それゆえに、原告は代金を回収するために、訴訟を提起した。

The court noted that the breach of contract by one party must be fundamental in order to give the other party the right of avoidance.

裁判所は、一方当事者による契約違反は他方当事者に解除権を与えるには重大でなければならないと指摘した。

According to the court, a fundamental breach needed to be intentional and to be substantial violation of contract leading to the failure of the legitimate expectations of the other contracting party.

裁判所によれば、重大な違反が認められるためには、他方契約当事者の正当な期待の欠如を導く故意かつ実質的な契約の侵犯である必要がある。

The court also observed that this interpretation trend in jurisprudence adjusted to the principles of modern international instruments, referring to the definition of a fundamental breach in article 25 CISG and in the European Contract Principles.

また、裁判所は、CISG25条およびヨーロッパ契約法原則における重大な違反の定義を引

用したうえで、判例におけるこの解釈の傾向は近時の国際的な規範における原則に適合しているということも述べた。

The court decided that the claimant's work had only some very minor defects and that the claimant, thus, had fulfilled its obligation under the contract.

裁判所は、原告の作業の欠陥はあまり重要でなく、結局、原告は契約における義務を果たしたとの判示をした。

In contrast, it held that the defendant had fundamentally breached its obligation by not paying the agreed contract price.

逆に、裁判所は、被告には合意された契約代金を払わなかったことによる義務の重大な違反があると判示した。